



PASTOR: Rev. Juan Bosco  
ASSOCIATE PASTOR: Rev. Roberto Raygoza

SUNDAY DEC.  
18

ESTABLISHED IN 1946 / ESTABLECIDA EN 1946

ST FRANCES X  
CABRÍ NI

CATHOLIC CHURCH

*"Encontrarán al niño envuelto en pañales y recostado en un pesebre".*

*"You will find an infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger."*

## Lecturas del Domingo

### 4º DOMINGO DE ADVIENTO

Daily Reading for Sunday

### 4TH. SUNDAY OF ADVENT

#### 1A. LECTURA,

Is 9, 1-3. 5-6

#### SALMO RESPONSORIAL,

Sal 95, 1-2a. 2b-3. 11-12. 13

#### 2A. LECTURA,

Tt 2, 11-14

#### EVANGELIO,

Lc 2, 1-14



Hour of opening for personal prayer / Confessions

Horario para oración personal / Confesiones

FRIDAY / VIERNES 6:30-7:30 PM

Call our office for more information or the little sisters  
Llame a la oficina para más información o a las hermanitas  
Office/Oficina: 323-757-0271

## MASSES / MISAS

### SUNDAY / DOMINGO

7:15 AM Español

9:00 AM English

10:45 AM Español

12:30 PM Español



MONDAY 8:30 AM Español (Misa o Laudes)

TUESDAY Misa o Vísperas 6:30PM

THURSDAY 8:30 AM English

WEDNESDAY 6:30 PM Español

VIERNES 6:30PM Español



## Primera lectura Is 7, 10-14

En aquellos tiempos, el Señor le habló a Ajaz diciendo: "Pide al Señor, tu Dios, una señal de abajo, en lo profundo o de arriba, en lo alto". Contestó Ajaz: "No la pediré. No tentaré al Señor".

Entonces dijo Isaías: "Oye, pues, casa de David: ¿No satisfechos con cansar a los hombres, quieren cansar también a mi Dios? Pues bien, el Señor mismo les dará por eso una señal: He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo y le pondrán el nombre de Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros".

## Salmo Responsorial Salmo 23, 1-2. 3-4ab. 5-6 R. (7c y 10b) Ya llega el Señor, el rey de la gloria.

## Segunda lectura Rom 1, 1-7

Yo, Pablo, siervo de Cristo Jesús, he sido llamado por Dios para ser apóstol y elegido por él para proclamar su Evangelio. Ese Evangelio, que, anunciado de antemano por los profetas en las Sagradas Escrituras, se refiere a su Hijo, Jesucristo, nuestro Señor, que nació, en cuanto a su condición de hombre, del linaje de David, y en cuanto a su condición de espíritu santificador, se manifestó con todo su poder como Hijo de Dios, a partir de su resurrección de entre los muertos.

Por medio de Jesucristo, Dios me concedió la gracia del apostolado, a fin de llevar a los pueblos paganos a la aceptación de la fe, para gloria de su nombre. Entre ellos, también se cuentan ustedes, llamados a pertenecer a Cristo Jesús.

A todos ustedes, los que viven en Roma, a quienes Dios ama y ha llamado a formar parte de su pueblo santo, les deseo la gracia y la paz de Dios, nuestro Padre, y de Jesucristo, el Señor.

## Evangelio Mt 1, 18-24

Cristo vino al mundo de la siguiente manera: Estando María, su madre, desposada con José, y antes de que vivieran juntos, sucedió que ella, por obra del Espíritu Santo, estaba esperando un hijo. José, su esposo, que era hombre justo, no queriendo ponerla en evidencia, pensó dejarla en secreto.

Mientras pensaba en estas cosas, un ángel del Señor le dijo en sueños: "José, hijo de David, no dudes en recibir en tu casa a María, tu esposa, porque ella ha concebido por obra del Espíritu Santo. Dará a luz un hijo y tú le pondrás el nombre de Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados".

Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que había dicho el Señor por boca del profeta Isaías: He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, a quien pondrán el nombre de Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros.

Cuando José despertó de aquel sueño, hizo lo que le había mandado el ángel del Señor y recibió a su esposa.



## Reading 1 Is 7:10-14

The LORD spoke to Ahaz, saying: Ask for a sign from the LORD, your God; let it be deep as the netherworld, or high as the sky!

But Ahaz answered, "I will not ask! I will not tempt the LORD!"

Then Isaiah said: Listen, O house of David! Is it not enough for you to weary people, must you also weary my God?

Therefore the Lord himself will give you this sign: the virgin shall conceive, and bear a son, and shall name him Emmanuel.

## Responsorial Psalm Ps 24:1-2, 3-4, 5-6.

R. (7c and 10b) Let the Lord enter; he is king of glory.

## Reading 2 Rom 1:1-7

Paul, a slave of Christ Jesus, called to be an apostle and set apart for the gospel of God, which he promised previously through his prophets in the holy Scriptures, the gospel about his Son, descended from David according to the flesh, but established as Son of God in power according to the Spirit of holiness through resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord.

Through him we have received the grace of apostleship, to bring about the obedience of faith, for the sake of his name, among all the Gentiles, among whom are you also, who are called to belong to Jesus Christ; to all the beloved of God in Rome, called to be holy.

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

## Gospel Mt 1:18-24

This is how the birth of Jesus Christ came about.

When his mother Mary was betrothed to Joseph, but before they lived together, she was found with child through the Holy Spirit.

Joseph her husband, since he was a righteous man, yet unwilling to expose her to shame, decided to divorce her quietly.

Such was his intention when, behold, the angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the Holy Spirit that this child has been conceived in her.

She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins."

All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel, which means "God is with us."

When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home.



4º Domingo de Adviento **DICIEMBRE 18**  
Fourth Sunday of Advent

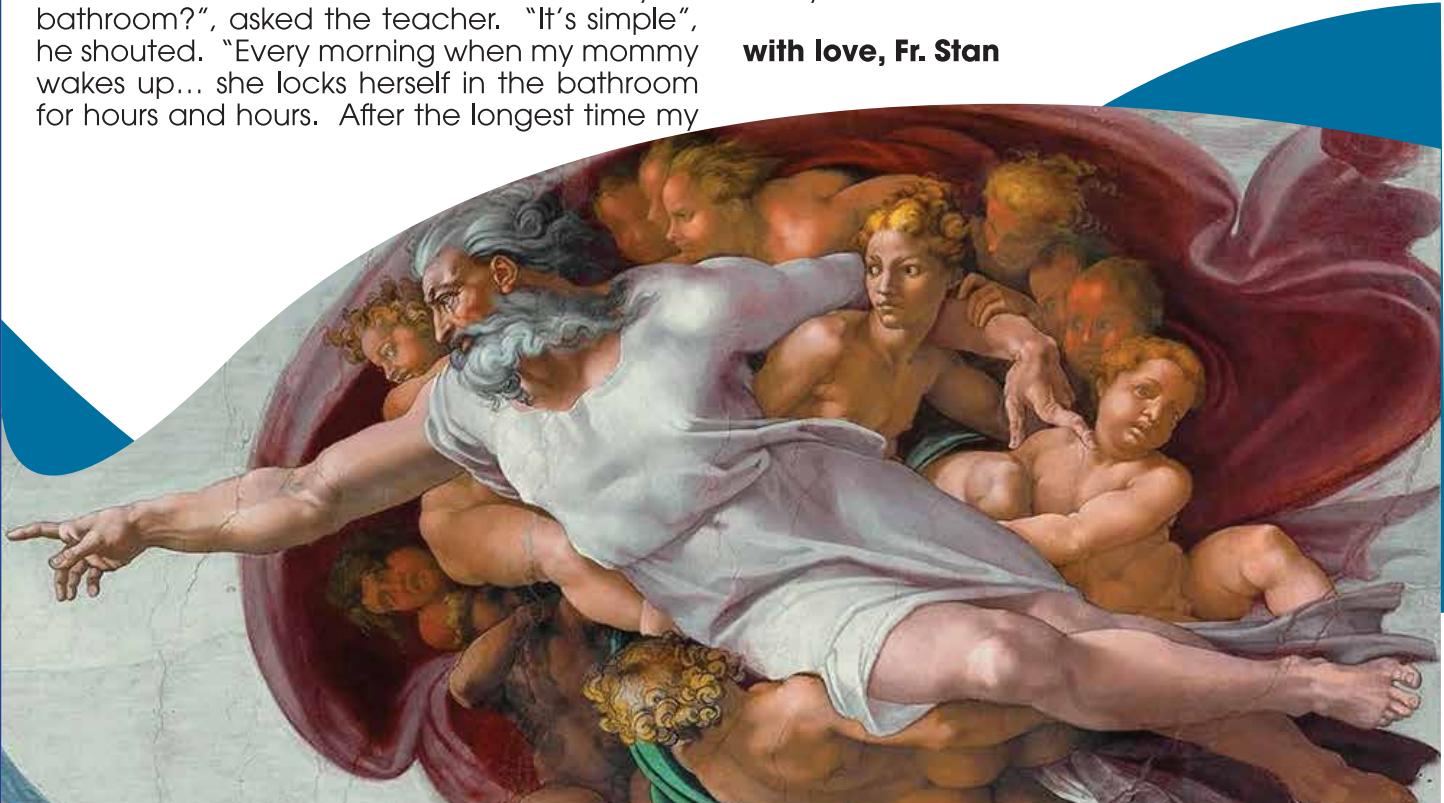
# Where Does God Live?

There is a story of a religion teacher who gathered all her students around her and asked: "Children, think really hard, does where God live?" All the children shot up their hands...the first little girl responded that "God lives everywhere!" All the others gave her an applause, because yes, God does live in all places. Another girl touted, "God lives in everybody's heart!" Again, all the children clapped for her too, because yes, God lives in everybody's heart. However, there was a little boy, Mikey, who was really frustrated...almost angry who yelled from the back, "God doesn't live in everybody's heart...and God is not in all places!" The whole class gasped in disbelief! Then the teacher asked, "Where then does God live, Mickie?" The boy replied that, "God lives in my house!" "That's right", responded the teacher. But Mickie redounded, "God isn't just in my house...he also lives in my bathroom!" "If God is not everywhere nor in everyone's heart, then how is it that God lives in your bathroom?", asked the teacher. "It's simple", he shouted. "Every morning when my mommy wakes up... she locks herself in the bathroom for hours and hours. After the longest time my

daddy starts pounding on the bathroom door yelling, 'Oh my God, are you still in there?'" We have been watching and waiting, during this time of Advent, for Jesus to be re-born in our midst! As Ahaz, in the 1st reading this Sunday, is given a sign of hope for new life from God, likewise Joseph in Luke's Gospel, visited by an angel about Jesus' birth becomes the very sign of openness to new life. What we fail to see, throughout the years, is that Jesus is not appearing so much in the buying and selling of stuff...material gifts. He is the sign of God being born and re-born in the most difficult, cold, smelly, and least likely places and hearts around us...in us! My prayer is that this Christmas, my fifth year with you, we might discover...dis-cover Jesus where He has been rejected and unwanted or unrecognized in you and me...and in the least likely places and people we meet.

Merry Christmas...

**with love, Fr. Stan**





## Cantos para pedir posada

**1 • Los Peregrinos...(Fuera)**  
En el nombre del cielo,  
yo os pido posada,  
pues no puede andar,  
mi esposa amada.

**2 • Los Hosteleros...(Dentro)**  
Aquí no es mesón,  
sigan adelante,  
no les puedo abrir,  
no vaya a ser un tunante.

**3 • Los Peregrinos...(Fuera)**  
No sean inhumanos  
Dennos caridad  
Que el dios de los cielos  
Se lo premiará.

**4 • Los Hosteleros...(Dentro)**  
Ya se pueden ir,  
y no molestar  
Porque si me enfado  
Los voy a apalear

**5 • Los Peregrinos...(Fuera)**  
Venimos rendidos  
Desde Nazaret  
Yo soy carpintero  
De nombre José

**6 • Los Hosteleros...(Dentro)**  
No me importa el nombre  
Déjenme dormir  
Pues yo ya les digo  
Que no hemos de abrir

**7 • Los Peregrinos...(Fuera)**  
Posada le pido,  
amado casero,  
pues madre va a ser,  
la reina del cielo

**8 • Los Hosteleros...(Dentro)**  
Pues si es una reina,  
quien lo solicita,  
¿cómo es que de noche  
anda tan solita?

**9 • Los Peregrinos...(Fuera)**  
Mi esposa es María  
Reina del cielo  
Y madre va a ser  
Del divino verbo

**10 • Los Hosteleros...(Dentro)**  
Eres tú José  
Tu esposa es María  
Entren peregrinos  
No los conocía

**11 • Los Peregrinos...(Fuera)**  
Dios pague señores  
Vuestra caridad  
Y os colme el cielo  
De felicidad

**TODOS...**  
Dichosa la casa  
Que abriga este día  
A la virgen pura  
La hermosa María.

*Entren Santos Peregrinos,  
Reciban este rincón,  
que aunque es pobre la morada, os  
la doy de corazón.*





4º Domingo de Adviento **DICIEMBRE 18**  
Fourth Sunday of Advent

# POSADAS NAVIDEÑAS

TIEMPO DE ORACIÓN Y REFLEXIÓN PARA COMPRENDER EL NACIMIENTO DEL NIÑO JESÚS



Las posadas, una de las tradiciones más arraigadas entre los mexicanos, simbolizan el camino que José y María, realizaron para llegar a Jerusalén, donde nació el Niño Jesús.

En esta época, de fiesta y alegría, la convivencia familiar es para reflexionar el misterio de la Encarnación del Señor.

## ORÍGEN

Los primeros misioneros españoles, transformaron las fiestas prehispánicas paganas en fiestas cristianas.

Durante el mes de diciembre, del 16 al 26, los antiguos mexicanos celebraban fiestas en honor de Huitzilopochtli.

Sus fiestas consistían en ayunos para prepararse, coronación de su dios, adornar con banderas en los árboles, prender fogatas con maderas perfumadas, para terminar con los días 24 al 26 con convites en donde se obsequiaban succulentas comidas y estatuas pequeñas de su dios, elaboradas con pasta comestible de maíz y miel.

## CELEBRACIÓN

Los misioneros aprovecharon la coincidencia de las fechas introduciendo la celebración del nacimiento de Jesús y eliminando el festejo a Huitzilopochtli.

## NOVENARIO

En lugar de la preparación a aquella fiesta, introdujeron el novenario de José y María, utilizando para esto la representación de su peregrinar de Nazaret a Belén.

Se escogieron los últimos nueve días anteriores a la Navidad.

En ese tiempo las posadas se realizaban en el atrio o patio del templo o de los conventos, y concluían con las llamadas "misas de aguinaldo", en las que se hacían representaciones de pasajes de la Navidad para hacerlas más atractivas y amenas.

## ELEMENTOS

Se agregaron luces, cohetes y finalmente la piñata.

Poco a poco estas prácticas se fueron extendiendo hasta los barrios, añadiéndose la costumbre de ofrecer al final el típico ponche de frutas.

Lo que en un principio fue una celebración religiosa para el templo, se convirtió en una fiesta familiar.

## SIGNIFICADO

Las posadas son fiestas próximas a la Navidad que nos hacen recordar las dificultades que pasaron José y María antes de que Jesús naciera, este recuerdo nos debe llevar a reflexionar acerca de nuestra preparación personal para recibir al Niño Jesús.



## DID YOU KNOW?

### The ChildHelp Abuse Hotline is a valuable resource

The ChildHelp Abuse Hotline is a valuable resource available nationwide for reporting child abuse. If you have witnessed abuse, or if a child has confided that he or she has been abused, you can reach out to the ChildHelp Abuse Hotline for information on what to do next and where to report what you know. Counselors are available to talk through situations, answer questions, and research additional resources in your area. You can call or text the hotline at 1-800-422-4453, or start a live chat at [childhelphotline.org/](http://childhelphotline.org/).

### La línea telefónica de ayuda a niños abusados "ChildHelp Abuse" es un recurso valioso

La línea telefónica de ayuda directa para niños abusados, ChildHelp Abuse, es un recurso valioso disponible en todo el país para denunciar el abuso infantil. Si usted ha sido testigo de abuso, o si un niño le ha confiado que ha sido abusado, puede comunicarse con la línea telefónica ChildHelp Abuse para obtener información gratuita sobre qué hacer y dónde informar lo que usted sabe. Los consejeros están disponibles en esta línea para hablar sobre su situación, responder preguntas e investigar sobre recursos adicionales en su área. Para comunicarse con ChildHelp Abuse, puede llamar o enviar un mensaje de texto al 1-800-422-4453 o iniciar un chat en vivo en [childhelphotline.org/](http://childhelphotline.org/).



## 4º Domingo de Adviento **DICIEMBRE 18** Fourth Sunday of Advent

### Financial report for November 2022:

Income	\$64,983.00
Expense	\$64,780.00
Balance	\$203.00

### LECTURAS PRÓXIMO DOMINGO **DEC. 25** **LA NATIVIDAD DEL SEÑOR**

Primera Lectura Is 52, 7-10  
Segunda Lectura Hb 1, 1-6  
Evangelio Jn 1, 1-18 o 1, 1-5, 9-14



## Prayer to Overcome Racism

Mary, Friend, and Mother to All, through your Son, God has found a way,  
To unite himself to every human being, called to be one people; sisters, and brothers to each  
other.

We ask for your help in calling of Your Son, seeking forgiveness for the times when we have  
failed to love and respect one another. We ask for your help in obtaining from Your Son the  
grace we need to overcome the evil of racism, and to build a just society.

We ask for your help in following Your Son so that prejudice and animosity will no longer infect  
our minds or hearts but will be replaced with a love that respects the dignity of each person.

Mother of the Church, The Spirit of your Son Jesus Warms our hearts:  
**Pray for us...AMEN!!**



## Oración por las Vocaciones

Manda o Jesús! Obreros a tus mías.  
Que esperan en todo el mundo a tus apóstoles  
y sacerdotes santos.  
A tus misioneros heróicos, a las religiosas amables e incansables.  
Enciende en el corazón de los jóvenes la chispa de la vocación.  
Haz que las familias cristianas quieran distinguirse  
en dar a tu Iglesia los cooperadores y  
las cooperadoras del mañana

*Así sea.*

## La Historia del Belén o Pesebre

La representación del nacimiento de Cristo es una tradición de la Iglesia que tiene más de ocho siglo de historia. Comenzó con el Belén de San Francisco de Asís en 1223, situado en Greccio (Italia).

San Francisco era devoto de la Natividad de Cristo y en la Navidad de 1223, encontrándose en la ermita de Greccio, sintió la necesidad de reproducir el misterio del nacimiento, solicitando la autorización del Papa Honorio III.

San Buenaventura (Juan de Fidanza 1217 – 1274), un teólogo y Cardenal italiano, es quien narró este acontecimiento de San Francisco de Asís:

"TRES AÑOS ANTES DE SU MUERTE, ÉL (FRANCISCO) QUISO CELEBRAR EN GRECCIO EL RECUERDO DEL NACIMIENTO DEL NIÑO JESÚS, Y DESEÓ HACERLO CON TODA POSIBLE SOLEMNIDAD, A FIN DE AUMENTAR MAYORMENTE LA DEVOCIÓN DE LOS FIELES. PARA QUE LA COSA NO FUENSE ADJUDICADA A MANÍA DE NOVEDAD, PRIMERO PIDIÓ Y OBTUVO EL PERMISO DEL SUMO PONTÍFICE."

En su narración, cuenta que San Francisco, ayudado por Juan de Grecio, inició los preparativos del Belén 15 días antes del 25 de diciembre, escogiendo un lugar abierto que colocaron un paño blanco, llenaron de heno y llevaron un asno, un buey y otros animales.



Nueve días antes del 25 de diciembre, convocó al pueblo y celebró una misa en presencia de la representación del nacimiento.

Francisco también celebró la Nochebuena, la que escenificó en una cueva cercana al castillo de Greccio, siendo éste acontecimiento su acto más reconocido.

La inclusión del buey y del asno en el Belén se debió a una lectura de San Francisco en el libro de Isaías: «Conoce el buey a su dueño, y el asno el pesebre de su amo. Israel no conoce, mi pueblo no discierne» (Isaías, 1, 3).

